

Gen

Chapter 40

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

מְצַדְדִים מְלִיכָה מַשְׁמָרָה אֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחַר וְהָיָה 1
ฮียิปต์ กษัตริย์-แห่ง พนักงาน-เครื่องเต็ม-ของ ท่า-ผิด เหล่า-นี้ เหตุการณ์ หลังจาก และ-อยู่มา
[H4714](#) [H4428](#) [H2398](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)
: מְצַדְדִים מְלִיכָה הַדְּבָרִים הַאֵלֶּה
ฮียิปต์ ต่อ-กษัตริย์-แห่ง ต่อ-นาย-ของ-พวก-เขา และ-พนักงาน-ขนมปัง
[H4714](#) [H4428](#) [H0113](#) [H0644](#)

และต่อมาภายหลังเหตุการณ์เหล่านี้ คนเซยูล้วยเสวยของกษัตริย์แห่งฮียิปต์ และคนทำขนมปังของพระองค์ได้ทำให้เจ้านายของตนขุนเคื่องคือกษัตริย์แห่งฮียิปต์

מְצַדְדִים מְלִיכָה שָׂרָה עַל סָרִיסִים שְׁנַי עַל הַבְּרָשָׁה וְיָקְצִין 2
พนักงาน-เครื่องเต็ม หัวหน้า-ของ ต่อ ข้าราชการ-ของ-เขา สอง ต่อ ฟาโรห์ และ-ฟาโรห์-กริ้ว
[H2299](#) [H8269](#) [H5631](#) [H8147](#) [H6547](#) [H7107](#)
: מְצַדְדִים שָׂרָה עַל
พนักงาน-ขนมปัง หัวหน้า-ของ และ-ต่อ
[H0644](#) [H8269](#)

และฟาโรห์ทรงพระพิโรธต่อข้าราชการของพระองค์ทั้งสองนั้น ต่อหัวหน้าพนักงานเซยูล้วยเสวย และต่อหัวหน้าพนักงานทำขนมปัง

הַבְּרָשָׁה בְּיַד אֶל-מִקְדָּשׁ הַשָּׂרָה בְּיַד הַמְּצַדְדִים אֲנָשִׁים וְהָיָה 3
แห่ง-นั้น คูก ใน ทหาร-รักษาการณ์ หัวหน้า-ของ บ้าน-ของ ใน-ที่-คุมขัง-ของ พวก-เขา และ-ส่ง-ไว้
[H5470](#) [H0413](#) [H2876](#) [H8269](#) [H4929](#) [H0853](#) [H5414](#)
: מְצַדְדִים הַבְּרָשָׁה יוֹסֵף שָׂרָה מִקְדָּשׁ
อยู่-ที่-นั้น ถูก-จองจำ โยเซฟ ที่ สถาน-ที่
[H8033](#) [H0631](#) [H3130](#) [H4725](#)

และพระองค์ทรงให้เขาทั้งสองถูกจองจำอยู่ในคุกที่บ้านของผู้บัญชาการทหารรักษาพระองค์ ในคุกนั้นซึ่งเป็นสถานที่ที่โยเซฟถูกจองจำอยู่

אֲנָשִׁים וְשָׂרָה וְאֲנָשִׁים יוֹסֵף אֶת-מִקְדָּשׁ הַשָּׂרָה וְיָקְצִין 4
พวก-เขา และ-รับใช้ กับ-พวก-เขา โยเซฟ ทหาร-รักษาการณ์ หัวหน้า-ของ และ-แต่งตั้ง
[H0853](#) [H8334](#) [H0854](#) [H3130](#) [H0853](#) [H2876](#) [H8269](#) [H3117](#) [H1961](#)
: מְצַדְדִים מִמָּוֶה וְהָיָה
ใน-ที่-คุมขัง หลาย-วัน และ-พวก-เขา-อยู่
[H4929](#) [H3117](#) [H1961](#)

และผู้บัญชาการทหารรักษาพระองค์กำชับโยเซฟให้รับใช้สองคนนั้น และโยเซฟก็ปรนนิบัติพวกเขา และเขาก็ทั้งสองติดคุกอยู่ระยะหนึ่ง

כַּדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַרְתָּ דָּבָרִים בְּלִי לָמַדְתָּ אֲשֶׁר אֲנִי מִקְדָּשׁ הַשָּׂרָה 5
ตาม-ความ-หมาย-ของ แต่ละ-คน เดียวกัน ใน-คืน ฝัน-ของ-เขา แต่ละ-คน ทั้ง-สอง-คน ฝัน และ-ฝัน
[H6623](#) [H0376](#) [H0259](#) [H3915](#) [H2472](#) [H0376](#) [H8147](#) [H2472](#)
אֲשֶׁר מִמָּוֶה מְצַדְדִים שָׂרָה מְצַדְדִים מְלִיכָה
ซึ่ง ฮียิปต์ เป็น-ของ-กษัตริย์-แห่ง ซึ่ง และ-พนักงาน-ขนมปัง พนักงาน-เครื่องเต็ม ฝัน-ของ-เขา
[H4714](#) [H4428](#) [H0644](#) [H2472](#)
: הַבְּרָשָׁה בְּיַד יוֹסֵף
แห่ง-นั้น ใน-คุก ถูก-จองจำ
[H5470](#) [H0631](#)

และเขาก็ทั้งสองนั้นฝันความฝันหนึ่ง แต่ละคนฝันความฝันของตนในคืนหนึ่ง แต่ละคนตามความหมายของความฝันของตน คือคนเชิญด้วยเสวยและคนทำขนมปังของกษัตริย์แห่งอียิปต์ ซึ่งถูกจองจำอยู่ในคุกนั้น

:עֲפָיִם	דָּגוּ	אָנְשֵׁי	וַיִּרְאֶה	בְּבֹרֶךְ	יֹסֵפֹ	אֲלֵהֶם	וַיָּבֵא	6
ชบเซา	และ-ด-เกิด-พวก-เขา	พวก-เขา	และ-เห็น	ใน-เข้า-วัน-นั้น	โยเซฟ	หา-พวก-เขา	และ-เข้า-ไป	
H2196	H2009	H0853	H7200	H1242	H3130	H0413	H0935	

และโยเซฟเข้ามาถึงพวกเขาในเวลาเช้า และมองดูเขากิ่งสอง และดูเกิด เขากิ่งสองโศกเศร้าอยู่

וַיִּבְרָא	בֵּית	בְּמִשְׁכָּנָם	וַיֵּשְׁבוּ	אֲשֶׁר	פָּרֹסִי	וַיִּסְרֹ	לְוַיִּשְׁאֵל	7
นาย-ของ-เขา	บ้าน-ของ	ใน-ที่-คุ่มขัง-ของ	อยู่-กับ-เขา	ซึ่ง	ฟาโรห์	ข้าราชการ-ของ	และ-ถาม	
H0113		H4929	H0854		H6547	H5631	H0853 H7592	
			וַיִּבְרָא	עַיִן	בְּנֵי	מַדְבָּר	לְאָמְרָם	
			วัน-มี	เศร้าหมอง	ใบหน้า-ของ-พวก-ท่าน	ท่าไม้	ว่า	
			H3117		H6440	H4069	H0559	

และเขากล่าวข้าราชการทั้งสองของฟาโรห์ที่อยู่กับเขาในคุกที่บ้านนายของตน โดยกล่าวว่า □ท่าไม้ท่านทั้งสองจึงดูเศร้าหมองไปวันนี้□

וַיִּבְרָא	אֲנִי	אֵין	רָגַעְתִּי	וַיִּלְמְדוּ	עָלַי	אֲלֵי	וַיִּבְרָא	8
และ-โยเซฟ-กล่าว	ฉัน	ไม่-มี	แต่-ไม่-มี-ผู้-ตีความ	พวก-เรา-ฝัน	ฝัน	กับ-เขา	และ-พวก-เขา-กล่าว	
H0559	H0853	H0369	H6622		H2472	H0413	H0559	
	לִּי	אֵנִי	אֲרָא	עַיִן	לְאֵלֵהֶם	אֲלֵי	וַיִּבְרָא	
	แก่-ข้า	เกิด	จง-เล่า	ตีความ	พระเจ้า-ทรง-เป็น-ผู้	มิใช่หรือ	โยเซฟ	
		H4994		H6623	H0430	H3808	H3130 H0413	

และเขากิ่งสองกล่าวแก่เขาว่า □เรากิ่งสองฝันความฝันหนึ่ง และไม่มีผู้ใดจะแปลความหมายมันได้□ และโยเซฟกล่าวแก่เขากิ่งสองว่า □การแปลความหมายทั้งหลายเป็นของพระเจ้ามิใช่หรือ ขอเล่าความฝันเหล่านั้นให้ข้าพเจ้าฟังเถิด ข้าพเจ้าขอรับรองท่านกิ่งสอง□

לִּי	וַיִּבְרָא	וַיִּסְרֹ	וַיִּלְמְדוּ	וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא	8
กับ-เขา	และ-กล่าว	แก่-โยเซฟ	ฝัน-ของ-เขา		พนักงาน-เครื่องดื่ม	หัวหน้า-ของ	และ-เล่า
	H0559	H3130	H2472	H0853		H8269	
				וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא	
				อยู่-ข้าง-หน้า-ข้า	เถาฟอง	และ-ด-เกิด	ใน-ฝัน-ของ-ข้า
				H6440	H1612	H2009	H2472

และหัวหน้าพนักงานเชิญด้วยเสวยก็เล่าความฝันของตนให้โยเซฟฟัง และกล่าวแก่เขาว่า □ในความฝันของเรา ดูเถิด เถาฟองเถาหนึ่งอยู่ตรงหน้าเรา

וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא	9
สุก-แล้ว	ดอก-ของ-มัน	บาน-ขึ้น	เหมือน-กำลัง-ผลิ-ดอก	และ-มัน	กิ่ง	สาม	และ-บน-เถาฟอง
H1310		H5927		H1931	H8299	H7969	H1612
						וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא
						เป็น-องุ่น	พวง-ของ-มัน
						H6025	H0811

และในเถาฟองนั้นมีสามกิ่ง และดูเหมือนว่าแต่ละกิ่งนั้นมีดอกตูมงอกออกมา และพวกดอกของมันก็บานออก และพวงเหล่านั้นของมันออกลูกองุ่นสุกหลายลูก

וַיִּבְרָא	10						
อง-ใน	มัน	และ-มี	องุ่น	และ-ข้า-เก็บ	อยู่-ใน-มือ-ของ-ข้า	ฟาโรห์	และ-ด้วย-ของ
H0413	H0853	H7818	H6025	H0853	H3947	H3027	H6547
							וַיִּבְרָא
							เป็น-องุ่น
							H6025
							וַיִּבְרָא
							พวง-ของ-มัน
							H0811

และถ้วยของฟาโรห์อยู่ในมือของเรา และเราเก็บลูกองุ่นเหล่านั้น และมีพวกมันให้น้ำองุ่นนั้นลงในถ้วยของฟาโรห์ และเราได้ถวายถ้วยนั้นไว้บนพระหัตถ์ของฟาโรห์□

:םה	ים	שלוש	הגוה	שלוש	גוה	ה	יח	לו	ואמ	12
นั้น-เอง	วัน	คือ-สาม	ทั้ง	สาม	คือ-ความ-หมาย-ของ-มัน	นี้	โยเซฟ	กับ-เขา	และ-กล่าว	
H1992	H3117	H7969	H8299	H7969	H6623	H2088	H3130		H0559	

และโยเซฟกล่าวแก่เขาว่า □นี่คือการแปลความหมายของความฝันนั้น สามทั้งนั้นคือสามวัน

-על	שביעה	שבע	אשר	אשר	אשר	ים	שלוש	וב	13
กลับ-สู่	และ-คืน-ตำแหน่ง-ให้-ท่าน	ศิระ-ของ-ท่าน	ฟาโรห์	ฟาโรห์-จะ-ยก	วัน	สาม	ภายใน		
	H7725		H0853	H6547	H5375	H3117	H7969	H5750	

והרא	כמ	ב	פר	כ	ונ	כ			
เดิม	ตาม-ธรรมเนียม	ใน-พระหัตถ์-ของ-พระองค์	ฟาโรห์	ถ้อย-ของ	และ-ท่าน-จะ-ถวาย	ตำแหน่ง-ของ-ท่าน			
H7223	H4941	H3027	H6547		H5414	H3653			

:הק	ה	א	
พนักงาน-เครื่องดื่ม-ของ-พระองค์	ท่าน-เป็น	เมื่อ	
		H1961	

ภายในสามวันฟาโรห์จะทรงยกศิระของท่านขึ้น และจะทรงตั้งท่านไว้ในตำแหน่งเดิมของท่าน และท่านจะถวายถ้อยของฟาโรห์ไว้ในพระหัตถ์ของพระองค์ ตามที่ได้กระทำมาแต่ก่อนเมื่อท่านเป็นคนเชลยถ้อยของพระองค์

וד	ע	נ	אשר	ל	י	כ	א	ו	א	כ	14
ความ-เมตตา	กับ-ข้า	เกิด	และ-ขอ-ทำ	แก่-ท่าน	เจริญ-ดี	เมื่อ	ด้วย	ระลึก-ถึง-ข้า	ขอ-ให้	แต่	
	H5978	H4994			H3190		H0854	H2142			

:ה	ה	מ	ו	א	א	ו	
นี้	บ้าน	จาก	และ-นำ-ข้า-ออกไป	ฟาโรห์	ต่อ	และ-กล่าว-ถึง-ข้า	
	H2088		H3318	H6547	H0413	H2142	

แต่ขอให้ระลึกถึงข้าพเจ้าเมื่อมีสิ่งใด ๆ เกิดกับท่านแล้ว และโปรดแสดงความกรุณาต่อข้าพเจ้า ข้าพเจ้าขอร้องท่าน และช่วยดูแลเรื่องข้าพเจ้าต่อฟาโรห์ และให้ข้าพเจ้าได้ออกจากเรือนนี้

ע	ל	ה	ונ	ה	מ	נ	נ	כ	15
ข้า-ได้-ทำ	ไม่	ที่-นี้	และ-แม่	ชาว-ฮิบรู	จาก-แผ่นดิน-ของ	ข้า-ถูก-ลักพา-มา	จริง ๆ-แล้ว	เพราะ	
	H3808	H6311	H1571	H5680	H0776	H1589	H1589		

:ב	א	ש	כ	מ	
สง-ศก	ข้า	จะ-ส่ง	ที่-เขา	สิ่ง-ใด	
	H0853			H3972	

เพราะอันที่จริงข้าพเจ้าถูกลักพาออกมาจากแผ่นดินของคนฮิบรู และที่นี้ก็เหมือนกันข้าพเจ้าไม่ได้ทำผิดอะไรที่พวกเขาควรให้ข้าพเจ้าอยู่ในคุกใต้ดินนี้□

-א	יח	ל	ואמ	פ	ט	כ	ה	ש	ו	16
แม่	โยเซฟ	กับ	และ-กล่าว	ที่-ดี	ดี	ว่า	พนักงาน-ขนมปัง	หัวหน้า-ของ	และ-เห็น	
H0637	H3130	H0413	H0559	H6622			H0644	H8269	H7200	

:א	ע	ח	ס	ש	ה	ב	א
ศิระ-ของ-ข้า	อยู่-บน	ขนมปัง-ชาว	ตะกร้า	สาม	และ-ดู-เกิด	ใน-ฝัน-ของ-ข้า	ข้า-ก็
		H2751	H5536	H7969	H2009	H2472	H0589

เมื่อหัวหน้าพนักงานทำขนมปังเห็นว่า การแปลความหมายนั้นดี เขาจึงกล่าวแก่โยเซฟว่า □เราก็คือในความฝันของเราด้วย และดูเถิด เรามีสระสี่ขาวสามใบตั้งอยู่บนศิระของเรา

א	ע	פ	מ	מ	ה	ב			
พนักงาน-ขนมปัง	เป็น-จาน-ฝีมือ-ของ	ฟาโรห์	อาหาร-ของ	มี-ถูก-อย่าง-ของ	ชั้น-บน-สุด	และ-ใน-ตะกร้า			
H0644	H4639	H6547	H3978	H3605		H5536			

:א	מ	ה	מ	א	א	ו	
ศิระ-ของ-ข้า	ที่-อยู่-บน	ตะกร้า	จาก	มัน	กับ	และ-น	
		H5536		H0853	H0398	H5775	

และในตะกร้าใบบนสุดนั้นมีขนมปังนานาชนิดสำหรับฟาโรห์ และฝูงนกได้มากินขนมปังเหล่านั้นจากตะกร้าที่อยู่นบนศีรษะของเรา

18 :דָּבַר וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַיּוֹם הַזֶּה וְיָמָּה הַזֶּה
นั้น-เอง วัน คือ-สาม ตะกร้า สาม คือ-ความ-หมาย-ของ-มัน นี้ และ-กล่าว โยเซฟ และ-ตอบ
[H1992](#) [H3117](#) [H7969](#) [H5536](#) [H7969](#) [H6623](#) [H2088](#) [H0559](#) [H3130](#)

และโยเซฟตอบและกล่าวว่า นี่คือการแปลความหมายของความฝันนั้น ตะกร้าสามใบนั้นคือสามวัน

19 הַיּוֹם הַזֶּה וְיָמָּה הַזֶּה
และ-แหวน ออก-จาก-ตัว-ท่าน ศีรษะ-ของ-ท่าน ฟาโรห์ ฟาโรห์-จะ-ยก วัน สาม ภายใน
[H8518](#) [H0853](#) [H6547](#) [H5375](#) [H3117](#) [H7969](#) [H5750](#)
:אֵלָיו הַיּוֹם הַזֶּה וְיָמָּה הַזֶּה
จาก-ตัว-ท่าน เนื้อ-ของ-ท่าน ฟาโรห์ และ-นก-จะ-กิน ต้น-ไม้ บน ท่าน
[H1320](#) [H0853](#) [H5775](#) [H0398](#) [H6086](#) [H0853](#)

ภายในสามวันฟาโรห์จะทรงยกศีรษะของท่านขึ้นให้พ้นตัวท่าน และจะแหวนท่านไว้บนต้นไม้ต้นหนึ่ง และฝูงนกจะมากินเนื้อของท่านออกจากตัวของท่าน

20 הַיּוֹם הַזֶּה וְיָמָּה הַזֶּה
งาน-เสียง และ-พระองค์-ทรง-จัด ฟาโรห์ วัน-เกิด-ของ วัน ที่-สาม ใน-วัน และ-อยู่มา
[H4960](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3205](#) [H3117](#) [H7992](#) [H3117](#) [H1961](#)
-אֵלָיו הַיּוֹם הַזֶּה וְיָמָּה הַזֶּה
และ พนักงาน-เครื่องเต็ม หัวหน้า-ของ ศีรษะ-ของ และ-ทรง-ยก ข้าราชการ-ของ-พระองค์ แก่-บรรดา
[H0853](#) [H8269](#) [H0853](#) [H5375](#) [H5650](#) [H3605](#)
:אֵלָיו הַיּוֹם הַזֶּה וְיָמָּה הַזֶּה
ข้าราชการ-ของ-พระองค์ ท่ามกลาง พนักงาน-ขนมปัง หัวหน้า-ของ ศีรษะ-ของ
[H5650](#) [H8432](#) [H0644](#) [H8269](#)

และต่อมาวันที่สาม ซึ่งเป็นวันเฉลิมพระชนมพรรษาของฟาโรห์ พระองค์ได้ประทานงานเลี้ยงฉลองแก่บรรดาข้าราชการของพระองค์ และพระองค์ทรงยกศีรษะของหัวหน้าพนักงานเชียวถ้วยสวย และของหัวหน้าพนักงานทำขนมปังในท่ามกลางเหล่าข้าราชการของพระองค์

21 הַיּוֹם הַזֶּה וְיָמָּה הַזֶּה
ถ้วย และ-เขา-ถวาย ตำแหน่ง-ของ-เขา กลับ-สู่ พนักงาน-เครื่องเต็ม หัวหน้า-ของ และ-คืน-ตำแหน่ง
[H5414](#) [H8269](#) [H0853](#) [H7725](#)
:אֵלָיו הַיּוֹם הַזֶּה וְיָמָּה הַזֶּה
ฟาโรห์ ฝ่ายพระหัตถ์-ของ บน
[H6547](#) [H3709](#)

และพระองค์ทรงให้หัวหน้าพนักงานเชียวถ้วยสวยกลับคืนสู่ตำแหน่งเดิมของเขาอีก และเขาได้ถวายถ้วยในพระหัตถ์ของฟาโรห์

22 :אֵלָיו הַיּוֹם הַזֶּה וְיָמָּה הַזֶּה
โยเซฟ ให้-พวก-เขา โยเซฟ-ตีความ ตาม-ที่ ลูก-แหวน พนักงาน-ขนมปัง หัวหน้า-ของ แต่
[H3130](#) [H6622](#) [H8518](#) [H0644](#) [H8269](#) [H0853](#)

แต่พระองค์ทรงแหวนคอหัวหน้าพนักงานทำขนมปังนั้น ตามที่โยเซฟได้แปลความหมายแก่เขาทั้งสอง

23 הַיּוֹם הַזֶּה וְיָמָּה הַזֶּה
และ-ลิ้ม-เขา-เสี โยเซฟ พนักงาน-เครื่องเต็ม หัวหน้า-ของ s:ลึก-ถึง แต่-ไม่
[H7911](#) [H3130](#) [H0853](#) [H8269](#) [H2142](#) [H3808](#)

ถึงอย่างนั้นหัวหน้าพนักงานเชียวถ้วยสวยนั้นก็ไม่ได้ระลึกลึงโยเซฟ แต่ลิ้มเขาเสี